



YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ DIŞA AÇIK DERSLER KOORDİNATÖRLÜĞÜ

Okul/Fakülte: FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ

Bölüm/Program: İngiliz Dili ve Edebiyatı

Ders Dili:	English	Ders Kodu:	ELL305
Ders Türkçe İsmi:	İNGİLİZCE-TÜRKÇE ÇEVİRİ I		
Ders İngilizce İsmi:	TRANSLATION I		
Dersi Verecek:	Öğrt. Gör Tılsım RAİF		
Dersin Türü:	ZORUNLU	Dersin Seviyesi:	LİSANS
Yıl	3	Semester	5
Ders Kredisi:	3	AKTS Kredisi:	5
Teori(saat/hafta):	0,00	Uygulama(saat/hafta):	0,00
Dersin İçeriği:	-Students will begin to analyze grammatical structures and comment on the different and non equivalent structures -Students will begin by translating at simple sentence level and gradually more complex ones		
Öğrenme Kazanımları:	İlgili kavramları/kuramları anlayabilecek İlgili kavram/kuramların geçerliliğini tartışabilecek İlgili kavram/kuramların, gerçek hayattaki muhtemel uygulamalarını tartışabilecek ve öneriler sunabilecek İlgili kavram/kuramları gerçek hayata/verilen diğer durumlara/vakalara uygulayabilecek İlgili kavram/kuramların gerçek hayatta var olan uygulamalarını eleştirel olarak analiz edebilecek Farklı kavram ve kuramları kendi özgün yaklaşımlarını yaratbilmek için sentezleyebilecek İlgili kavramlarla ilgili özgün bir yaklaşım geliştirebilecek Sunum(lara)a hazırlık Verilen ölçütlere göre kendi çalışmalarını değerlendirebilecek Verilen ölçütlere göre arkadaşlarının çalışmalarını değerlendirebilecek Yeni yaklaşım geliştirebilecek/yaratabilecek Verilen parametreler çerçevesinde yeni bir ürün geliştirebilecek/yaratabilecek Verilen çalışmayı bağımsızca yürütebilecek Verilen bir çalışma üzerinde grup halinde çalışabilecek İlgili kavramları sayabilecek ve açıklayabilecek Öğrenmenin değerini takdir edecek Akademik bir makale üretmek için seçilen kaynak gösterme biçiminin ilkelerini uygulayabilecek Hedeflenen becerileri geliştirebilecek		
Dersin Amaçları:	Belirlenen kavram(ları) açıklamak/anlatmak İlgili kavram(lar)la alakalı farkındalık yaratmak ve bunu geliştirmek. Belirlenen kavram(lar)ın geçerliliğini tartışmak. Seçilen/belirlenen becerileri geliştirmek Seçilen konuların derinlemesine/detaylı bir şekilde incelemek Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerin var olan bilgilerini geliştirmek Seçilen kavramlar bağlamında öğrencilerin fikirlerini/bilgilerini/kavrayışlarını geliştirmek Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerle var olan bilgilerini yenilemek Yeniliği teşvik etmek Eleştirel düşünceyi geliştirmek		

Öğrenci İş Yüğü:	Derse hazırlık Ders saatleri Ara sınav Ara sınavı hazırlık Final sınavı Final sınavına hazırlık Grup çalışması Sınıf içi tartışma(lar) Ödev(ler)
AKTS Formülü:	150/30 ≈5
Kaynaklar:	Genel Çeviri 1, İngilizce-Türkçe; Hakan Gür, dildersleri.gen.tr
Değerlendirme:	Mid-Term 30% Final 40% Participation 20% Attendance 10%
İşe Yerleştirme(Staj):	none
Ön Koşul Ders Kodları:	none
1. Hafta (19 – 23 Eylül)	Introduction to Courses
2. Hafta (26 – 30 Eylül)	Units 1 and 2 (pp 1-19) 1: Sözlük seçimi ve kullanımı 2: Uygun anlamın seçilmesi ** URL: https://youtu.be/EXJwGFpCY
3. Hafta (3 – 7 Ekim)	Units 3 and 4 (pp 20-37) 3: Bilinmeyen sözcüklerin anlamını tahmin 4: Basit tümce-Bileşik tümce ayrımı / Discussion on Link
4. Hafta (10 – 14 Ekim)	Unit 5 (pp 39-55) 5: Zamanlar (=Tenses) / URL: https://youtu.be/T4Q00OgLwas ** URL: https://youtu.be/N1BVqklsy-A
5. Hafta (17 – 21 Ekim)	Units 6 and 7 (pp 57-81) 6: Modal verbs 7: Edilgen yapılar (= Passive) ** URL: https://youtu.be/eAU2TA5fxhM ** URL: https://youtu.be/TUJWsiLbAUU?list=PLzbi51utrzWY9A1PB0kNfmohvhi5OydP
6. Hafta (24 – 28 Ekim)	Revision
7. Hafta (31 - 4 Kasım)	Mid-Term
8. Hafta (7 - 11 Kasım)	Units 8 and 9 (pp 83-100) 8: Bileşik tümce-Basit (= Coordination) 9: Bileşik tümce-Karmaşık: Relative Clause
9. Hafta (14 – 18 Kasım)	Unit 10 (pp 103-116) 10: Bileşik tümce-Karmaşık: Noun Clause **URL: https://youtu.be/UH2Gdq9mcVI
10. Hafta (21 – 25 Kasım)	Units 11, 22 and 23 (pp 118-128, 215-223) 11: Bileşik tümce-Karmaşık: Comparison Clause 22: Diğer yapılar: Of sözcüğü 23: Diğer yapılar: Eylem + [preposition] + eylem **URL: https://youtu.be/IOcx_7OVqrA
11. Hafta (28 - 2 Aralık)	Units 12 and 13 (pp 131-152) 12: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Time Clause 13: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Condition Clause
12. Hafta (5 – 9 Aralık)	Units 14 and 15 (pp 154-173) 14: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Concession Clause 15: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Reason, Purpose ve Result Clause
13. Hafta (12 -16 Aralık)	Units 16, 17 and 18 (pp 175-189) 16: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Exception, Place ve Similarity Clause 17: Bileşik tümce-Karmaşık: Adverbial-Comment ve Verbless Clause 18: Diğer yapılar: Putative ve Tentative "Should"
14. Hafta (19 - 23 Aralık)	Unit 19 (pp 190-197) 19: Diğer yapılar: Devrik yapı (= Inversion) **URL: https://youtu.be/YR5fpH_nPFQ
15. Hafta (24 – 30 Aralık)	FİNAL SINAVLARI HAFTASI
16. Hafta	
17. Hafta	
18. Hafta	

19. Hafta	
20. Hafta	
21. Hafta	
22. Hafta	
23. Hafta	
24. Hafta	
25. Hafta	
26. Hafta	
27. Hafta	
28. Hafta	
